POWIAT

toruński

toruń district

Powiat Toruński

Mieszkaj, Inwestuj, Wypoczywaj!

Powiat toruński położony jest w samym sercu województwa kujawsko-pomorskiego – zielonym pierścieniem pól i lasów otacza miasto Toruń. Położenie na styku ziem chełmińskiej, dobrzyńskiej i Kujaw pozwala nam czerpać pełnymi garściami z dziedzictwa i tradycji wielu kultur, na przemian splatanych i rozdzieranych przez burzliwe dzieje regionu.

Dobrze się tu mieszka

Powiat – w którego skład wchodzi miasto Chełmża oraz osiem gmin wiejskich: Chełmża, Czernikowo, Lubicz, Łubianka, Łysomice, Obrowo, Zławieś Wielka i Wielka Nieszawka – ma prawie 100 tys. mieszkańców. Powstające tu nowe osiedla są żywym dowodem na to, że powiat toruński przyciąga nie tylko turystów. Oferując możliwość życia „w stylu eko" – w ciszy, wśród zieleni, w otoczeniu lasów, pól i jezior – pozwala jednocześnie cieszyć się atrakcjami i bliskością miasta. Wycieczka do kina, teatru, po zakupy czy codzienne dojazdy do pracy lub szkoły nie stanowią tu problemu – wszystko jest w zasięgu ręki! Zaletami powiatu są: nowoczesny szpital, muzea i biblioteki oraz dobrze rozwinięta sieć szkół.

Dobrze się tu pracuje

Duża dostępność atrakcyjnych terenów inwestycyjnych, połączenie z autostradą oraz bliskość Torunia powodują, że powiat jest miejscem, w którym chętnie lokowane są nowe inwestycje. Obok Pomorskiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej rosną i rozwijają się centra logistyczne, powstają nowe firmy i przedsiębiorstwa. Powiat toruński jest również kolebką rolnictwa ekologicznego w Polsce. Tu powstały pierwsze w kraju certyfikowane gospodarstwa produkujące zdrową żywność, a na licznych imprezach można skosztować i zaopatrzyć się w produkty wytwarzane przez kujawsko-pomorskich rolników, przetwórców i producentów ekożywności.

Dobrze się wypoczywa

Powiat obfituje także w liczne atrakcje dla miłośników przyrody i aktywnego wypoczynku – podróżując pieszo, rowerem, w siodle lub kajakiem, odwiedzić można ruiny zamków, sanktuaria, zabytkowe kościoły, przydrożne kapliczki i rezerwaty przyrody. Jesteśmy liderem projektu partnerskiego, w ramach którego powstaje 70 kilometrów nowych tras dla rowerzystów, prowadzących nad nasze jeziora: od małych leśnych oczek w Osieku i Dzikowie aż po szóste pod względem wielkości w województwie Jezioro Chełmżyńskie. Wędkarze i kajakarze z pewnością docenią walory naszych rzek – Wisły, Drwęcy oraz Strugi Lubickiej. Ponad 1/3 powierzchni powiatu stanowią tereny leśne, a ich gospodarze – Lasy Państwowe – zachęcają do wypoczynku na łonie przyrody, tworząc ścieżki edukacyjno-przyrodnicze oraz bezpieczne miejsca piknikowe. Szczególną rolę w krajobrazie kulturowym powiatu odgrywają pełne uroku zespoły pałacowo-parkowe stanowiące enklawy zieleni i pamiątki bogatej historii tych ziem.

Więcej informacji przydatnych turystom, inwestorom i tym, którzy wciąż szukają swojego miejsca na ziemi, znajdziecie Państwo na naszej stronie www.powiattorunski.pl.

Zapraszam do powiatu toruńskiego!

Mirosław Graczyk
Starosta Toruński

Toruń District

Live, Invest, Relax!

The Toruń District is located right in the heart of the Kujawsko-Pomorskie Voivodeship forming a belt of fields and forests around the city of Toruń. Our location at the meeting point of the regions of Chełmno, Dobrzyń and Kujawy enables us to draw upon the heritage and the traditions of the various cultures which have become intertwined throughout the many ages of the region's history.

A good place to live

The District, which consists of the city of Chełmża and eight rural communes: Chełmża, Czernikowo, Lubicz, Łubianka, Łysomice, Obrowo, Zławieś Wielka and Wielka Nieszawka, has a population of nearly 100,000. New residential districts are living proof that the Toruń District attracts more than just tourists. A place where you can live ecologically, away from the normal hustle and bustle, among the trees, fields and lakes, but also enjoy local attractions and the proximity of a big city. A trip to the cinema, theatre, to a shopping centre or the everyday commute to work or school is not a problem – everything is nearby and available! Other amenities of the District are: a modern hospital, museums and libraries and a well-developed network of schools.

A good place to work

A broad availability of attractive investment land, access to a motorway and the closeness to Toruń make this District a place which attracts a lot of investment. The Pomeranian Special Economic Zone stimulates the creation of new logistics hubs and new companies. The Toruń District is also the birthplace of Polish eco-farming. This is where the first Polish certified farms producing healthy food were established and where we organise and host many events during which you can sample and buy produce supplied by local farmers and manufacturers of healthy food.

A good place to relax

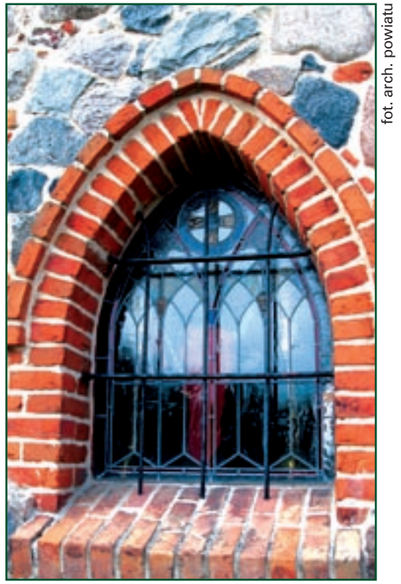
The District offers numerous opportunities for those who love spending their time in an active way and in touch with nature whilst hiking, biking, horse-riding or canoeing; you can also visit the ruins of old castles, stroll through shrines, historical churches, wayside shrines and nature preserves. We are the leader of a partnership project whose goal is to create 70 km of new bike routes, winding between our lakes: from the small forest lakes in Osiek and Dzikowo to Lake Chełmżyńskie, the sixth biggest lake in the Voivodeship. Fishermen and canoeing enthusiasts will certainly appreciate our rivers: the Vistula, the Drwęca and the Struga Lubicka. More than a third of our District consists of forests and the National Forest Administration, their caretakers, encourage you to spend time in close touch with nature, creating educational and natural routes and safe picnic facilities. A special role in the cultural landscape of the District is played by beautiful palaces with parks which constitute a green haven and a reminder of the rich history of this land.

Whether you're a tourist, an investor or a person who still is searching for his/her own place on Earth, go to our website at: www.powiattorunski.pl to find even more useful information.

Come and visit us!

Mirosław Graczyk
Staroste of Toruń

skarby



fot. arch. powiatu

naszej historii

t r e a s u r e s o f o u r h i s t o r y

Malowidło ścienne z kościoła pw. św. Katarzyny Aleksandryjskiej w Nawrze

Wall painting in the Saint Catherine of Alexandria Church in Nawra

fot. arch. powiatu

fot. M. Chełminiak

obiekty sakralne

religious structures

1. Wnętrze konkatedry pw. Świętej Trójcy w Chełmży
   The interior of the Holy Trinity Church in Chełmża
2. Kościół parafialny pw. św. Marcina w Mazowszu
   Saint Martin of Tours Parish Church in Mazowsze
3. Drewniany kościół pw. św. Ignacego Loyoli w Młyńcu
   Saint Ignatius of Loyola wooden Church in Młyniec
4. Kościół filialny pw. św. Mikołaja w Chełmży
   Saint Nicholas Church in Chełmża
5. Kościół pw. św. Katarzyny Aleksandryjskiej w Grzywnie
   Saint Catherine of Alexandria Church in Grzywna
6. Kościół pw. Narodzenia Najświętszej Maryi Panny w Kiełbasinie
   The Nativity of Mary Church in Kiełbasin
7. Kościół pw. Najświętszego Serca Pana Jezusa w Małej Nieszawce
   The Most Sacred Heart of Jesus Church in Mała Nieszawka
8. Kościół parafialny pw. św. Marcina w Biskupicach
   Saint Martin of Tours Parish Church in Biskupice
9. Kościół pw. Podwyższenia Krzyża Świętego w Rogowie
   Exaltation of the Holy Cross Church in Rogowo

fot. arch. powiatu

fot. arch. powiatu

fot. arch. powiatu

fot. arch. powiatu

fot. arch. powiatu

fot. arch. powiatu

fot. arch. powiatu

fot. arch. powiatu

obiekty sakralne

religious structures

1. Gotycko-barokowy kościół pw. św. Katarzyny Aleksandryjskiej
   Saint Catherine of Alexandria Church in the Gothic-baroque style
2. Ołtarz główny z obrazem Matki Boskiej z Dzieciątkiem z pierwszej połowy XVII w., przywieziony przez Bernarda Kruszyńskiego z niewoli moskiewskiej za czasów króla Jana Kazimierza
   Main altar with the painting of the Virgin Mary with Baby Jesus from the first half of 17th c., brought by Bernard Kruszyński from imprisonment during the reign of king John II Casimir Vasa
3. Malowidło ścienne
   Wall painting
4. Fragment jednego z ołtarzy bocznych
   Fragment of one of the bye-altars
5. Pomnik z cmentarza położonego przy kościele
   A monument in the church cemetery

1
fot. arch. powiatu

2
fot. arch. powiatu

3
fot. arch. powiatu

4
fot. arch. powiatu

5
fot. arch. powiatu

fot. R. Kołodziej

fot. R. Kołodziej

fot. arch. powiatu

1., 2. Stary cmentarz ewangelicki w Kopaninie
Old Protestant cemetery in Kopanino

3. Neoklasycystyczna kaplica grobowa Czarlińskich w Grzywnie
Neoclassical tomb chapel of the Czarliński Family in Grzywna

4. Dzwonnica przy kościele pw. św. Ignacego Loyoli w Młyńcu
Bell tower at the Saint Ignatius of Loyola Church in Młyniec

5. Grobowiec rodziny Zawiszów Czarnych w Chełmży
Tomb of the Zawisza Czarny Family in Chełmża

6. Krzyż choleryczny w Zębowie
Caravaca crucifix in Zębowo

7. Murowana kapliczka w pobliżu Osówki
Brick chapel near Osówka

fot. arch. powiatu

fot. R. Kołodziej

fot. arch. powiatu

fot. arch. powiatu

Konkatedra pw. Świętej Trójcy / Holy Trinity Co-cathedral
fot. J. Stankiewicz

warto zobaczyć: Chełmża.

worth visiting: Chełmża

Będąca jedną z najstarszych osad ziemi chełmińskiej Chełmża jest jedynym miastem powiatu toruńskiego. Dzieje tej pierwszej stolicy biskupstwa chełmińskiego obfitują w dramatyczne, ale i wzniosłe wydarzenia. O jej bogatej historii świadczą liczne zabytki, m.in. konkatedra Świętej Trójcy – jeden z najpotężniejszych kościołów gotyckich na ziemiach polskich. Atutem miasta jest jego położenie nad ok. 300-hektarowym Jeziorem Chełmżyńskim oraz dobrze rozwinięta baza turystyczna. Przez Chełmżę prowadzą szlaki turystyczne, dobrze funkcjonuje też sieć komunikacyjna pozwalająca na szybki dojazd do pobliskiego Torunia.

Being one of the oldest settlements in the Land of Chełmno, Chełmża is the only city in the Toruń District. The history of this first capital of Chełmno diocese is full of dramatic yet important events. Its rich history has produced many historic buildings, e.g. the Holy Trinity Co-cathedral – one of the largest Gothic churches in Poland. Another advantage of the city is its location on the 300 hectare Lake Chełmżyńskie and an extensive network of tourist facilities. Chełmża lies on the path of various tourist routes and it offers convenient communication options to and from Toruń.

Miasto z lotu ptaka / Aerial view of the city, fot. M. Chełminiak

Pomnik bł. Juty i biskupa Heidenryka w Chełmży / Figure of Saint Juta of Kulmsee and Bishop Heidenryk in Chełmża, fot. arch. powiatu

Rynek w Chełmży / Market square in Chełmża fot. arch. powiatu

fot. arch. powiatu

fot. arch. powiatu

fot. arch. powiatu

fot. arch. powiatu

fot. arch. powiatu

fot. M. Jaworski

1. Dwór eklektyczny z XVIII w. w Przysieku – obecnie Centrum Caritas / 18th c. eclectic mansion in Przysiek – today: Caritas Centre
2. Dwór rodziny von Kriesów z XIX w. w Sławkowie – obecnie w rękach prywatnych / 19th c. mansion of the Kries Family in Sławkowo – today: privately owned
3. Późnoklasycystyczny dwór z połowy XIX w. w Steklinie – obecnie Stacja Hodowli Roślin Ogrodniczych Steklin Mid-19th c. late classicist mansion in Steklin – today: Steklin Garden Plants Nursery
4. Dwór o cechach klasycystycznych z drugiej połowy XIX w. w Lipniczkach – obecnie Rolnicza Spółdzielnia Produkcyjna Papowo Toruńskie Second half of 19th c. mansion with classicist features in Lipniczki – today: Papowo Toruńskie Farming Co-op
5. Eklektyczny pałac z XIX w. w Wybczu – obecnie szkoła podstawowa 19th c. eclectic palace in Wybcz – today: primary school
6. Dwór z drugiej połowy XIX w. w Skłudzewie – obecnie Fundacja Piękniejszego Świata Second half of 19th c. mansion in Skłudzewo – today: The Foundation of the More Beautiful World

dworki, pałace.

mansions, palaces

miejsca pamięci

national memorial sites

1. Dąb papieski w Dobrzejewicach
   Pope's oak in Dobrzejewice
2. Obelisk upamiętniający miejsce pierwszej lokacji Torunia w miejscowości Stary Toruń
   Obelisk commemorating the site of the first settlement of Toruń in Stary Toruń
3. Ziemia przywieziona z pól bitewnych, gdzie ginęli Polacy, tworząca Kopiec „Ziemia Polaków" w Kończewicach
   "The Ground of the Polish People" – a mound made of pieces of ground brought from battlefields where Poles lost their lives; Kończewice
4. Miejsce pamięci ofiar katastrofy kolejowej Otłoczyn-Brzoza Toruńska
   Railroad accident victims memorial site Otłoczyn-Brzoza Toruńska
5. Pomnik upamiętniający miejsce porwania księdza Jerzego Popiełuszki w Górsku
   A monument indicating the place of abduction of fr. Jerzy Popiełuszko in Górsk

1
fot. arch. powiatu

2
fot. arch. powiatu

3
fot. arch. powiatu

4
fot. A. Goiński

5
fot. arch. powiatu

fot. arch. powiatu

muzea i inne zabytki

museums and historical sites

fot. M. Chełminiak

1. Muzeum Piśmiennictwa i Drukarstwa w Grębocinie
   Museum of the Written Word and Printing in Grębocin
2. Zamek Bierzgłowski – jedna z najstarszych krzyżackich budowli obronnych
   Castle in Bierzgłowo – one of the oldest Teutonic fortified structures
3. Drewniana chata w Sąsiecznie
   Wooden cottage in Sąsieczno
4. Zabytkowy wiatrak koźlak z końca XIX w. w Bierzgłowie
   Historic 19th c. post mill in Bierzgłowo

fot. arch. powiatu

fot. M. Jaworski

kalejdoskop

fot. arch. powiatu

z d a r z e ń

e v e n t s

fot. J. Błaszczyk

1

fot. arch. powiatu

bawimy się, działamy, tworzymy.

we play, we work, we create

1. Warsztaty plastyczne dla bibliotekarzy w Centrum Inicjatyw Kulturalnych Gminy Chełmża / Arts and crafts workshops for librarians at Chełmża Commune Centre for Cultural Initiatives
2. Tradycyjny wieniec dożynkowy wykonany przez Stowarzyszenie Odnowy Wsi Aktywnej z Tylic / Traditional harvest festival wreath made by Association for the Restoration of Active Countryside in Tylice
3. Majowe Spotkania Amatorów Twórców Kultury i Sztuki Powiatu Toruńskiego w Skłudzewie / May Meetings of Toruń District Culture and Art Enthusiasts and Creators in Skłudzewo
4. Teatr im. Julii Procherowej ze Skrzypkowa Julia Procherowa Theatre in Skrzypkowo
5. Dziecięce warsztaty plastyczne w Fundacji Piękniejszego Świata w Skłudzewie / Children's arts and crafts workshops at the Foundation of the More Beautiful World in Skłudzewo
6. Papierowe rzeźby Teresy Półgensek z Małej Nieszawki Paper sculptures by Teresa Półgensek from Mała Nieszawka
7. Spektakl pt. „Oskar" w wykonaniu mieszkańców Domu Pomocy Społecznej oraz Środowiskowego Domu Samopomocy w Browinie / Play entitled "Oskar" performed by the residents of the nursing house and centre for people with special needs in Browina

5

fot. arch. powiatu

2

fot. arch. powiatu

3

fot. arch. powiatu

4

fot. arch. powiatu

6

fot. arch. powiatu

7

fot. arch. powiatu

fot. arch. powiatu

fot. arch. powiatu

fot. arch. powiatu

bawimy się, działamy, tworzymy.

we play, we work, we create

Podczas licznych imprez plenerowych odbywają się między innymi pokazy walk historycznych, zawody sportowe dla dzieci i młodzieży, występy artystyczne, konkursy i zabawy.

Various outdoor events include historical battle simulations, sports competitions for kids and the youth, art performances, contests and games.

fot. arch. powiatu

1
fot. arch. powiatu

sztuka dla wszystkich

arts for all

1., 2., 3. Wernisaż wystawy Genowefy Magiery – mieszkanki DPS w Wielkiej Nieszawce
Preview of the exhibition of works by Genowefa Magiera – resident of a nursing home in Wielka Nieszawka

4. Przegląd Teatrów Amatorskich w Chełmży, na zdjęciu Szkolny Zespół Wokalno-Teatralny „Śpiewograjki"
Review of Amateur Theatres in Chełmża; in the photograph: "Śpiewograjki" School Song and Play Group

5. Spektakl Teatru im. Julii Procherowej w Skrzypkowie
A play by the Julia Procherowa Theatre in Skrzypkowo

6. Wystawa twórczości artystów z Osieka nad Wisłą
Exhibition of the works by artists from Osiek nad Wisłą

7. Wystawa prac Kazimierza Dembowskiego – rzeźbiarza z Chełmży
Exhibition of the works by Kazimierz Dembowski – a sculptor from Chełmża

4
fot. arch. powiatu

5
fot. arch. powiatu

2
fot. arch. powiatu

3
fot. arch. powiatu

6
fot. arch. powiatu

7
fot. arch. powiatu

1

fot. arch. powiatu

4

fot. M. Seroczyński

5

fot. arch. powiatu

6

fot. arch. powiatu

2

fot. arch. powiatu

3

fot. G. Olkowski

muzyczne klimaty

music

1. Przegląd Tradycyjnych Kapel Weselnych Ziemi Dobrzyńskiej w Osieku
   Review of Traditional Wedding Bands of the Dobrzyń Land in Osiek
2. Piknik środowiskowy „Wiosna w Gronowie"
   "Spring in Gronowo" community picnic
3. Koncert charytatywny zespołu Toi Luzja z Chełmży
   Charity concert of Toi Luzja from Chełmża
4. Najstarszy w Polsce chór mieszany „Święta Cecylia" w Chełmży
   "Święta Cecylia" (Saint Cecilia), the oldest Polish mixed choir, in Chełmża
5. Osiecka Kapela Weselna
   Wedding Band from Osiek
6. Występ uczniów Szkoły Muzycznej I Stopnia w Chełmży
   Performances by the students of the 1st Degree Music School in Chełmża

fot. arch. powiatu

fot. arch. powiatu

fot. arch. powiatu

fot. arch. powiatu

fot. arch. powiatu

fot. arch. powiatu

1., 2., 5. Kujawsko-Pomorskie Dożynki Wojewódzkie w Dobrzyniu nad Wisłą
Kujawsko-Pomorskie Voivodeship Harvest Festival in Dobrzyń nad Wisłą

3. Krajowe Dożynki Ekologiczne w Przysieku
National Ecological Harvest Festival in Przysiek

4. Kujawsko-Pomorskie Dożynki Wojewódzkie w Chełmnie
Kujawsko-Pomorskie Voivodeship Harvest Festival in Chełmno

6. Kujawsko-Pomorskie Dożynki Wojewódzkie w Czernikowie
Kujawsko-Pomorskie Voivodeship Harvest Festival in Czernikowo

doroczne święto plonów.

annual harvest festival

1

fot. arch. powiatu

2

fot. arch. powiatu

3

fot. arch. powiatu

sport to zdrowie.

a sporty person is a healthy person

1. Mistrzostwa Powiatu Toruńskiego w Piłce Siatkowej w Czernikowie
   Toruń District Volleyball Championships in Czernikowo
2. Wyścig kolarski z okazji „10-lecia sportu w powiecie toruńskim"
   "10-years of sports in the Toruń District" bicycle race
3. Mistrzostwa Powiatu Toruńskiego w Piłce Ręcznej w Lubiczu Górnym
   Toruń District Handball Championships in Lubicz Górny
4. Powiatowe biegi przełajowe w Czernikowie
   District Cross-Country Races in Czernikowo
5. Aquapark „Olender" w Wielkiej Nieszawce
   "Olender" water park in Wielka Nieszawka
6. Maraton Kamus Cross For The Beatles na trasie Osiek – Smogorzewiec
   Kamus Cross For The Beatles Marathon from Osiek to Smogorzewiec

5

fot. arch. powiatu

4

fot. arch. powiatu

6

fot. arch. powiatu

opowieści

fot. arch. powiatu

krajobrazu

l a n d s c a p e t a l e s

fot. R. Kołodziej

fot. R. Kołodziej

piękno przyrody.

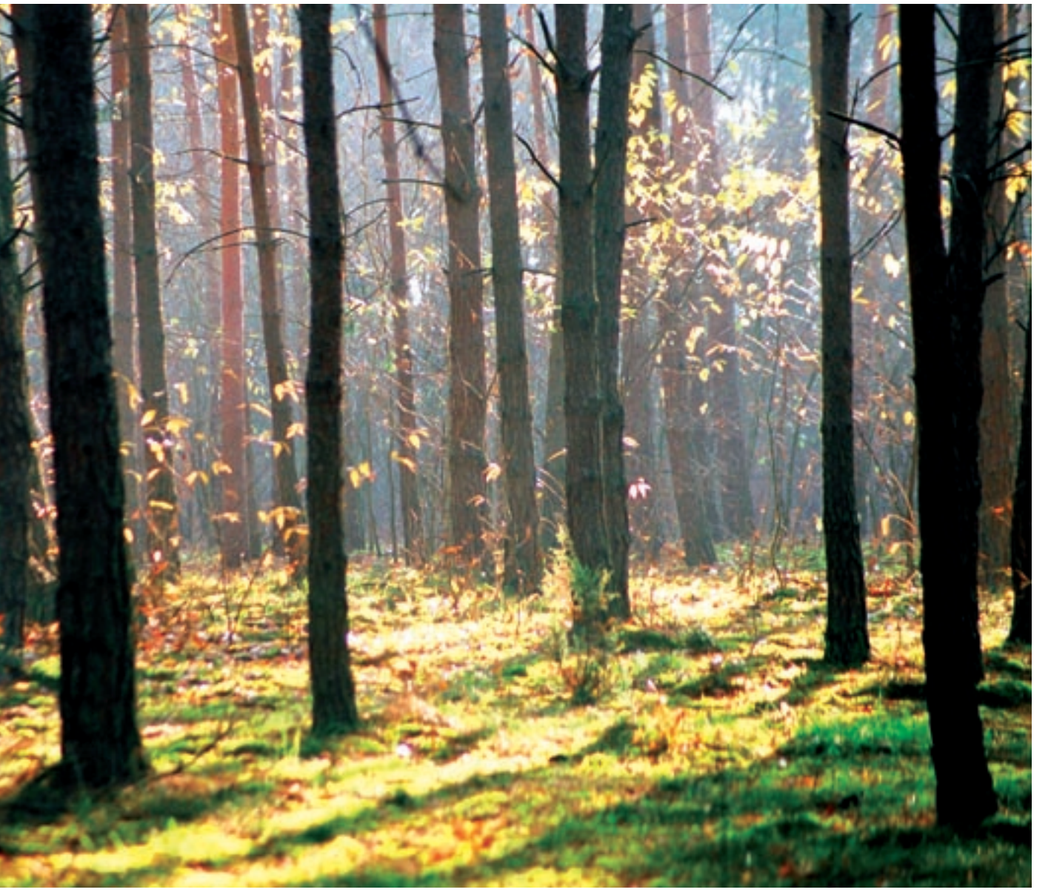
natural beauty

fot. M. Chełminiak

fot. R. Kołodziej

fot. R. Kołodziej

fot. R. Kołodziej



fot. R. Kołodziej

fot. arch. powiatu

fot. R. Kołodziej

fot. arch. powiatu

fot. R. Kołodziej

fot. R. Kołodziej

fot. R. Kołodziej

uroki natury.

natural attractions

uroki natury.

natural attractions

fot. arch. powiatu

fot. arch. powiatu

fot. D. Wysocki

fot. D. Wysocki

fot. arch. powiatu

atrakcje turystyczne.

tourist attractions

1. Chwila relaksu nad Jeziorem Chełmżyńskim
   Time for relaxation on Lake Chełmżyńskie
2. Spływ kajakowy rzeką Drwęcą na odcinku Młyniec – Złotoria
   Drwęca river kayaking tour from Młyniec to Złotoria
3. Jezioro Chełmżyńskie / Lake Chełmżyńskie
4. Stadnina koni w gospodarstwie agroturystycznym w Mirakowie
   Stud farm at an agrotourism farm in Mirakowo
5. Rajd rowerowy w Makowiskach / Bicycle trip in Makowiska

1

fot. arch. powiatu

2

fot. arch. powiatu

3

fot. M. Seroczyński

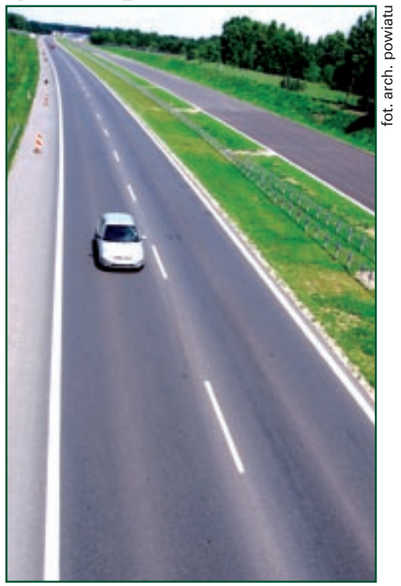
4

fot. arch. powiatu

5

fot. arch. powiatu

gospodarka



fot. arch. powiatu

w powiecie

d i s t r i c t e c o n o m y

Radioteleskop Centrum Astronomii UMK w Piwnicach
Radio telescope of the Torun Centre for Astronomy of the Nicolaus Copernicus University in Piwnice
fot. arch. powiatu

fot. arch. powiatu

smacznie i zdrowo

tasty and healthy

fot. Marwit

1. Nowoczesny silos cukrowni w Chełmży po gruntownej modernizacji – wybudowany w 1881 roku zakład był wówczas największy w Europie
   A modern silo at the sugar refinery in Chełmża after extensive modernisation – the plant, built in 1881, was – at that time – the biggest plant in Europe
2. Wiele ogólnopolskich marek wywodzi się z naszych ziem
   Numerous national brands originated from our region
3. W powiecie toruńskim znaczącą rolę odgrywa rolnictwo indywidualne
   Individual farming plays an important role in the Toruń District
4. Powiat toruński jest kolebką rolnictwa ekologicznego w Polsce
   The Toruń District is the birthplace of Polish eco-farming

fot. arch. powiatu

fot. arch. powiatu

przemysł i rolnictwo

industry and farming

1

fot. arch. powiatu

2

fot. arch. powiatu

1. Żniwa w powiecie / Harvest time in the District
2., 4. Pomorska Specjalna Strefa Ekonomiczna w Ostaszewie
Pomeranian Special Economic Zone in Ostaszewo
3. Przetwórstwo rolno-spożywcze to jedna z najistotniejszych gałęzi gospodarki powiatu toruńskiego / Farm and food processing is one of the most important branches of the Toruń District economy

3

fot. arch. powiatu

4

fot. arch. powiatu

toruńska

fot. M. Chełminiak

m o z a i k a

T o r u ń m o s a i c

fot. M. Chełminiak

fot. J. Włodarczyk

w sercu miasta

in the heart of the city

fot. J. Włodarczyk

1. Fontanna Flisaka na Rynku Starego Miasta
   Raftsman's Fountain at the Old Town Market Square
2. Ratusz Staromiejski (po prawej: zabytkowy tramwaj turystyczny)
   Old City Hall (on the right: historic tram for tourists)
3. Fragment Rynku Staromiejskiego z pomnikiem Mikołaja Kopernika
   Fragment of Old Town Market Square with the statue of Nicolaus Copernicus
4. Kościół Wniebowzięcia NMP
   Church of the Assumption of the Virgin Mary

fot. M. Chełminiak

fot. M. Chełminiak

fot. M. Chełminiak

fot. M. Chełminiak

fot. M. Chełminiak

fot. M. Chełminiak

fot. M. Chełminiak

fot. J. Włodarczyk

1. Brama Klasztorna
   Monastery gate
2. Zamek krzyżacki
   Teutonic castle
3. Fragment murów obronnych
   Fragment of defensive walls
4. Jeden z wielu aniołów mieszkających w Toruniu
   One of the many angels to be found in Toruń
5. Występ zespołu muzyki dawnej przed Domem Mikołaja Kopernika
   A performance by an early music band in front of the house of Nicolaus Copernicus
6. Krzywa Wieża
   Leaning Tower

śladami historii

tracing back history

Bulwar Filadelfijski / Philadelphia Boulevard
fot. J. Kopytkiewicz

POWIAT

toruński

toruń district

TŁUMACZENIE / TRANSLATION

Agencja Tłumaczeń ILS
Native Speaker – D. Coleman

FOTOGRAFIE / PHOTOGRAPHS

Archiwum Starostwa Powiatowego w Toruniu / The Archives of the Toruń District Office:
D. Habel, A. Niwińska, M. Rouba, D. Rygielska, A. Stankiewicz

© 2012 „Wydawnictwo Unitex" Sp. z o.o.
e-mail: biuro@wydawnictwo-unitex.com.pl
www.**wydawnictwo-unitex**.com.pl
Wszelkie prawa zastrzeżone / All rights reserved / Printed in Poland
WYDAWNICTWO Unitex

ISBN 978-83-7296-383-3